

En chantant 歌とともに -1

Quand j'étais petit garçon,
コ〜 ジエテ プティ ガルソ〜、

Je repassais mes leçons
ジュルパッセメルソ〜

En chantant 〈*1〉
オ〜 ショ〜ト〜

Et bien des années plus tard,
エビア〜 デザネ プリュター〜、

Je chassais mes idées noires
ジュシャセメズイデヌワー〜

En chantant.
オ〜 ショ〜ト〜

C'est beaucoup moins inquiétant
セボオクウムワ〜 ザ〜キエト〜

De parler du mauvais temps
ドウパルレデュモオヴェト〜

En chantant
オ〜 ショ〜ト〜

Et c'est tellement plus mignon
エセテルモ〜 プリュミニョ〜

De se faire traiter de con
ドウスフェーラトゥレテドウコ〜

En chanson.
オ〜 ショ〜ソ〜

La vie c'est plus marrant,
ラヴィセプリュマろ〜、

C'est moins désespérant
セムワ〜 デゼスパーろ〜、

En chantant.
オ〜 ショ〜ト〜

La première fille de ma vie,
ラプミエーラフィーユドウマヴィ、

Dans la rue je l'ai suivie
ド〜 ラリュジュレスユイヴィ

En chantant.
オ〜 ショ〜ト〜

Quand elle s'est déshabillée, 〈*2〉
コ〜テルセデザビエ、

J'ai joué le vieil habitué
ジエジュエル ヴィエイ ヤビテユエ

En chantant.
オ〜 ショ〜ト〜

J'étais si content de moi
ジエテスイコ〜ト〜 ドウムワ

Que j'ai fait l'amour dix fois
クジエフェラムウーラディフワ

En chantant
オ〜 ショ〜ト〜

Mais je n'peux pas m'expliquer
メジュヌプウパメクスプリケ

Qu'au matin elle m'ait quitté
コオマタ〜 エルメキテ

Enchantée.
オ〜 ショ〜テ

L'amour c'est plus marrant,
ラムウーラセプリュマろ〜、

C'est moins désespérant
セムワ〜 デゼスパーろ〜

En chantant.
オ〜 ショ〜ト〜

Tous les hommes vont en galère
トゥレゾム ヴォ〜ト〜 ガレ〜ラ

A la pêche ou à la guerre
アラペシエウアラゲ〜ラ

En chantant.
オ〜 ショ〜ト〜

La fleur au bout du fusil,
ラフルア〜ラ ブウデュフュズイル、

La victoire se gagne aussi
ラヴィクトワ〜ラ スガニョオスィ

En chantant.
オ〜 ショ〜ト〜

On ne parle à Jéhovah,
オ〜 ヌパルラ ジエオヴァ、

A Jupiter, à Bouddha
アジュピテ〜ラ、アブウダ

En chantant 歌とともに -2

Qu'en chantant.

コ～ ショ～ト～

Quelles que soient nos opinions,

ケルク スワ ノゾピニョ～、

On fait sa révolution

オ～ フェ サ レ ヴォリュスイヨ～

En chanson.

オ～ ショ～ソ～

Le monde est plus marrant,

ル モ～テ プリュ マろ～、

C'est moins désespérant

セ ムワ～ デゼスペろ～

En chantant.

オ～ ショ～ト～

Puisqu'il faut mourir enfin,

ピュイスキル フォ ムウリーろ～フア～、

Que ce soit côté jardin,

クス スワ コテ ジャらダ～、

En chantant.

オ～ ショ～ト～

Si ma femme a de la peine,

スイ マ ファンマ ドウ ラ ペーヌ、

Que mes enfants la soutiennent

ク メゾ～フォ～ ラ スウティエンヌ

En chantant.

オ～ ショ～ト～

Quand j'irai revoir mon père

コ～ ジれ る ヴワーる モ～ ペーる

Qui m'attend les bras ouverts,

キ マト～ レ ブら ズウヴェーる、

En chantant.

オ～ ショ～ト～

J'aimerais que sur la terre,

ジエムれ ク スユる ラ テーる、

Tous mes bons copains m'enterrent

トゥ メ ボ～ コパ～ モ～テーる

En chantant.

オ～ ショ～ト～

La mort c'est plus marrant,

ラ モーる セ プリュ マろ～、

C'est moins désespérant

セ ムワ～ デゼスペろ～

En chantant.

オ～ ショ～ト～

Quand j'étais petit garçon,

コ～ ジエテ プティ ガるソ～、

Je repassais mes leçons

ジュ る パッセ メルソ～

En chantant

オ～ ショ～ト～

Et bien des années plus tard,

エ ビア～ デザネ プリュ ターる、

Je chassais mes idées noires

ジュ シャッセ メズイデ ヌワーる

En chantant.

オ～ ショ～ト～

C'est beaucoup moins inquiétant

セ ボオクウ ムワ～ ザ～キエト～

De parler du mauvais temps

ドウ パレ デュ モオヴェ ト～

En chantant

オ～ ショ～ト～

Et c'est tellement plus mignon

エ セ テルモ～ プリュ ミニョ～

De se faire traiter de con

ドウ ス フェーる トウれテ ドウ コ～

En chanson.

オ～ ショ～ソ～

La la la la la la

ラララララララ

.....

<*1> 口を大きく縦に開けたアとオの中間の鼻母音

「an, em, en, em」（青字でルビ表記）がたくさん出てきます。口を丸くすぼめた鼻母音「on, om」との区別をはっきりさせて発音しましょう。

<*2> 「déshabillée デザビエ」と発音します。

En chantant -1

Quand j'étais petit garçon,
Je repassais mes leçons
En chantant <*1>

Mais je n'peux pas m'expliquer
Qu'au matin elle m'ait quitté
Enchantée.

Et bien des années plus tard,
Je chassais mes idées noires
En chantant.

L'amour c'est plus marrant,
C'est moins désespérant
En chantant.

C'est beaucoup moins inquiétant
De parler du mauvais temps
En chantant

Tous les hommes vont en galère
A la pêche ou à la guerre
En chantant.

Et c'est tellement plus mignon
De se faire traiter de con
En chanson.

La fleur au bout du fusil,
La victoire se gagne aussi
En chantant.

La vie c'est plus marrant,
C'est moins désespérant
En chantant.

On ne parle à Jéhovah,
A Jupiter, à Bouddha
Qu'en chantant.

La première fille de ma vie,
Dans la rue je l'ai suivie
En chantant.

Quelles que soient nos opinions,
On fait sa révolution
En chanson.

Quand elle s'est déshabillée, <*2>
J'ai joué le vieil habitué
En chantant.

Le monde est plus marrant,
C'est moins désespérant
En chantant.

J'étais si content de moi
Que j'ai fait l'amour dix fois
En chantant

Puisqu'il faut mourir enfin,
Que ce soit côté jardin,
En chantant.

En chantant -2

Si ma femme a de la peine,
Que mes enfants la soutiennent
En chantant.

Quand j'irai revoir mon père
Qui m'attend les bras ouverts,
En chantant.

J'aimerais que sur la terre,
Tous mes bons copains m'enterrent
En chantant.

La mort c'est plus marrant,
C'est moins désespérant
En chantant.

Quand j'étais petit garçon,
Je repassais mes leçons
En chantant

Et bien des années plus tard,
Je chassais mes idées noires
En chantant.

C'est beaucoup moins inquiétant
De parler du mauvais temps
En chantant

Et c'est tellement plus mignon
De se faire traiter de con
En chanson.

La la la la la la